

Анатолий Франс



ДЕВОЧКИ И МАЛЬЧИКИ

Сценки из городской и деревенской
жизни. Перевод с французского
Елены Айзенштейн

Анатоль Франс

**Девочки и мальчики.
Сценки из городской и
деревенской жизни. Перевод с
французского Елены Айзенштейн**

«Издательские решения»

Франс А.

Девочки и мальчики. Сценки из городской и деревенской жизни.
Перевод с французского Елены Айзенштейн / А. Франс —
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-837852-2

Рассказы А. Франса пробуждают доброе отношение к окружающим, умение ценить чужой труд, позволяют ребенку представить детство французских детей: игры, прогулки, поход в музей, устройство домашнего праздника, занятия искусством, общение с животными, познакомиться с новыми для себя понятиями и образами. Рисунки известного французского художника Луи-Мориса Буте де Монвеля помогут ребенку проникнуться живой атмосферой книги.

ISBN 978-5-44-837852-2

© Франс А.
© Издательские решения

Содержание

Выздоровление	6
Через поля	8
Конец ознакомительного фрагмента.	10

Девочки и мальчики Сценки из городской и деревенской жизни. Перевод с французского Елены Айзенштейн

Анатоль Франс

Переводчик Елена Оскаровна Айзенштейн

Иллюстратор Луи-Морис Буте Монвель де

© Анатоль Франс, 2023

© Елена Оскаровна Айзенштейн, перевод, 2023

© Луи-Морис Буте Монвель де, иллюстрации, 2023

ISBN 978-5-4483-7852-2

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Выздоровление

Жермена больна. Мы не знаем, откуда взялась ее хворь. Невидимые руки, посеявшие недуг, были словно полные песка ладони старика, приходившего каждый вечер наделить детей желанными снами.



LUCIE EST LA MEILLEURE DES
SŒURS. PENDANT LES NEUF
JOURS QU'A DURÉ LA MALADIE
DE GERMAINE, LUCIE EST VENUE
ÉTUDIER SES LEÇONS ET COUDRE
DANS LA CHAMBRE BLEUE. ELLE
A VOULU APPORTER ELLE-MÊME
LA TISANE A LA PETITE MALADE

Болезнь имеет то преимущество, что позволяет нам узнать наших друзей.

Но Жермена недолго оставалась больной, и она мало страдала, и – вот она выздоровела. Выздоровление было еще более приятным, чем здоровье, которым она обладала раньше. В самом деле, надежда и желание – часто лучшее из того, чего ждешь и о чем мечтаешь. Жер-

мена лежала в прекрасной голубой комнате, и ее сны были цвета этой комнаты. Еще не совсем здоровым взглядом она посмотрела на куклу, лежавшую подле нее на кровати.

Есть глубокая симпатия между маленькими девочками и их куклами. Кукла Жермены была больна в то же самое время, что и маленькая мать, и теперь она выздоравливала одновременно с девочкой. Впервые кукла попыталась выехать в карете вместе с Жерменой. И посетила врача. Альфред пощупал пульс куклы. Это был врач Тем-Хуже. Он не говорил, что отрежет кукле руки и ноги, но Жермена именно о том и молилась, чтобы он согласился полечить куклу, не отнимая у нее ни кусочка. Он просто назначил ей самые горькие травяные чаи.

Болезнь имеет то преимущество, что позволяет нам узнать наших друзей. Жермена теперь знала, что может считать Альфреда добросердечным. Она узнала также, что ее сестра Люси – лучшая из сестер. В течение девяти дней, пока длилась болезнь, Люси приходила шить и учила в голубой комнате свои уроки. Она хотела сама принести травяной чай маленькой больной. Люси собиралась заварить не горький чай, как требовал для больной Альфред, а напиток с ароматами диких цветов.

После того как Жермена вдохнет их аромат, ей приснятся горные цветочные дорожки, известные детям и пчелам, на которых она играла в прошлом году. Альфред тоже вспомнит о прекрасных лесах, ручьях, мулах, дорогах, где он поднимался по краю пропасти под звон колокольчиков.

Через поля

После завтрака Катарина вышла из дома со своим маленьким братом Жаном. В тот час, когда они отправились в путь, день казался юным и свежим, как дети. Все небо не было голубым; оно выглядело по большей части серым, но это серизна была нежнее, чем вся голубизна мира. Правда, и такие серые глаза Катарины казались немного созданными из утреннего неба.



APRÈS LE DÉJEUNER, CATHERINE S'EN EST ALLÉE DANS LES PRÈS AVEC JEAN, SON PETIT FRÈRE. QUAND ILS SONT PARTIS, LE JOUR SEMBLAIT JEUNE ET FRAIS COMME EUX. LE CIEL N'ÉTAIT PAS TOUT A FAIT BLEU; IL ÉTAIT PLUTÔT GRIS, MAIS D'UN GRIS PLUS DOUX QUE TOUS LES BLEUS DU MONDE.

Катарина и Жан шли одни, рядом друг с другом. Их мать была крестьянкой и работала на ферме. У них не было никого, кто бы мог их сопровождать, да они в этом и не нуждались. Они знали дорогу, им были знакомы леса, поля и холмы. Катарина умела определять время, посмотрев на солнце, и она догадывалась обо всех прекрасных секретах природы, о которых

не подозревают городские дети. Маленький Жан и сам разбирался во множестве лесных вещей, в тайнах прудов и гор, так как его маленькая детская душа была душой деревенской.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.